

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

**Karar Sayısı: 9553**

9 Haziran 2022 tarihinde Bişkek'te imzalanan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Sınırlarından Geçiş Yapan Eşya ve Taşıtlarla İlgili Ön Bilgi Paylaşımına İlişkin Protokol"ün onaylanmasına, 244 sayılı Kanunun 5 inci maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

6 Mart 2025

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
KIRGIZ CUMHURİYETİ
BAKANLAR KURULU
ARASINDA
SINIRLARINDAN GEÇİŞ YAPAN EŞYA VE TAŞITLARLA İLGİLİ
ÖN BİLGİ PAYLAŞIMINA
İLİŞKİN
PROTOKOL

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kırgız Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu (bundan sonra "Taraflar" olarak anılacaktır);

14 Nisan 1998 tarihli Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Gümrük İdareleri Arasında yapılan Gümrük Konularında Karşılıklı Yardım ve İşbirliği Anlaşma hükümleri uyarınca;

Ülkelerinin ekonomik çıkarlarını korumak adına Taraf Devletlerin gümrük idareleri arasında etkileşimi sağlamaya çalışarak;

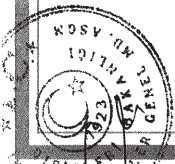
Taraf Devletlerin devlet sınırlarından geçiş yapan eşya ve taşıtların gümrük kontrolünün etkinliğinin artırılması ihtiyacını kabul ederek (bundan sonra "Sınırlar" olarak anılacaktır);

Türkiye Cumhuriyeti ile Kırgız Cumhuriyeti arasındaki ticaretin kolaylaştırılması için elverişli ortamın yaratılması amacıyla;

Taraf Devletlerin ulusal kanunlarının hükümlerine uyararak, Birleşmiş Milletler ve Dünya Gümrük Örgütlerinin standartları ve tavsiyeleri ile uluslararası bilgi alışverişi uygulamalarını izleyerek;

Gümrük işlemlerini hızlandırmak ve sınır ötesi dolaşımı gerçekleştiren eşya ve taşıtların gümrük kontrolünü sağlamak amacıyla;

Aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:



MADDE 1
GENEL HÜKÜMLER

Taraflar, işbu Protokol'ün uygulanması hususunda Taraf Devletlerin gümrük işleri alanında aşağıda belirtilen yetkili makamları görevlendirmişlerdir:

- Türkiye Cumhuriyeti'nde: Türkiye Cumhuriyeti Ticaret Bakanlığı
- Kırgız Cumhuriyeti'nde: Kırgız Cumhuriyeti Maliye Bakanlığı Altındaki Devlet Gümrük İdaresi

MADDE 2
AMAÇ VE KAPSAM

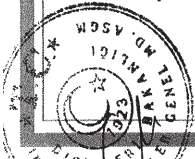
1. Bu Protokol'ün amacı Armonize Sistemi'nin 1-97 fasılları içerisinde sınıflandırılan ve ön bilgilerinin elektronik paylaşımı yoluyla Tarafların gümrük sınırlarından geçiş yapan eşyalara ilişkin gümrük işlemlerine ve kontrollerine öncelik vermektir.
2. İşbu Protokol Taraf Devletlerin kara yoluyla toprakları üzerinden veya arasında transit geçiş yapan tüm transit taşıma işlemlerine uygulanacaktır.

MADDE 3
ELEKTRONİK ÖN BİLGİ PAYLAŞIM SİSTEMİ

Taraf Devletlerin Gümrük İşleri Alanındaki Yetkili Makamları, Taraflarının birinden elde edilen, diğer Tarafın toprakları üzerinden veya arasında transit geçiş yapan eşya ve araçlara ilişkin bilgilerin sürekli elektronik paylaşımını organize edecek ve yürütecektir (bundan sonra "Ön bilgi" olarak anılacaktır).

Ön bilgi, Taraf Devletlerin Gümrük İşleri Alanındaki Yetkili Makamları tarafından güvenliği arttırmak ve ticareti kolaylaştırmak için kullanılacaktır.

Ön bilgi, risk analizi sonuçlarına dayalı olarak ticaret erbaplarına veya yabancı ticari yükümlülerine aşağıdaki faydaları sağlayacaktır:



Eşyalar ve taşıtlarla ilgili gümrük işlemlerinde öncelik;

Tarafların gümrük sınırlarından geçiş yapan eşya ve taşıtların gümrük teftişi ve muayenesi, Tarafların Gümrük İşleri Alanında Yetkili Makamlarınca uygulanan risk profillerine ve sıhhi, veterinerlik ve bitki sağlığı karantina önlemlerinin genel uygulama ilkelerine uygun olarak mümkün olan en kısa sürede gerçekleştirilecektir.

Bilgi paylaşımı, Taraf Devletlerin Gümrük Alanındaki Yetkili Makamları tarafından yetkileri dâhilinde ve Tarafların ulusal mevzuatlarına uygun olarak gerçekleştirilecektir. Paylaşımına konu olan verilerin kapsamı, bu Protokolün ayrılmaz bir parçası olan bu Protokol Ekinde belirtilmiştir.

MADDE 4

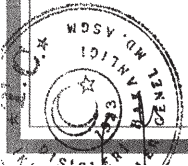
BİLGİNİN KORUNMASI

Protokol hükümlerine göre Taraf Devletlerin Gümrük İşleri Alanındaki Yetkili Makamlarından elde edilen ön bilgiler, münhasıran gümrükle ilgili uygulamalar doğrultusunda kullanılacaktır ve bilgileri sağlayan Taraf Devletin Gümrük Makamının önceden yazılı rızası alınmadan üçüncü taraflara iletilemez.

Taraf Devletlerin Gümrük İşleri Alanındaki Yetkili Makamları, aldıkları bilgilerin gizliliğini kendi devletlerinin ulusal mevzuatları çerçevesinde sağlar.

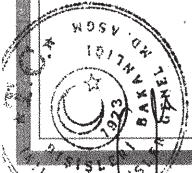
Taraf Devletlerin gümrük konularındaki ulusal mevzuatlarının ihlal edilmesi durumunda, Taraf Devletlerin Gümrük Alanındaki Yetkili Makamları, Devletlerinin ulusal mevzuatına uygun olarak uygun önlemleri alacaklardır.

Devletlerin Gümrük Alanındaki Yetkili Makamları, sınırlarından geçiş yapan eşya ve taşıtlara ilişkin bilgi paylaşımı sonucunda elde edilen verilerin uygunsuzluğu veya güvenilmezliği hakkında gecikmeksizin birbirlerine bildirirler.



MADDE 5 PROTOKOLÜN UYGULANMASI

1. Taraf Devletlerin Gümrük İşleri Alanındaki Yetkili Makamları, aşağıdaki amaçlarla doğrudan irtibat sağlama konusunda yetkili gördüğü gümrük memurlarının listesini belirleyecektir:
 - a) Veri güvenliği gerekliliklerinin yanı sıra, veri işleme ve iletimi teknolojileri ile bilgi paylaşımına ilişkin teknik koşulları geliştirmek ve üzerinde mutabık kalmak;
 - b) İşbu Protokol'ün uygulanması sırasında ortaya çıkan teknik sorunları çözüme kavuşturmak;
2. Taraf Devletlerin Gümrük İşleri Alanındaki Yetkili Makamları, bu Protokol'ün imza tarihinden itibaren en geç otuz (30) gün içinde, irtibat kişilerinin listelerini ve iletişim kanallarını (e-posta adresleri, telefon numaraları) birbirlerine verecektir.
3. İşbu Protokol'de öngörülen bilgi paylaşımı teknolojilerini detaylandırmak amacıyla; Taraf Devletlerin Gümrük İşleri Alanındaki Yetkili Makamları, Protokol'ün imzalanmasıyla altı (6) aylık bir pilot proje düzenleyip yürütecektir ve süresi Taraf Devletlerin Gümrük İşleri Alanındaki Yetkili Makamlarının karşılıklı yazılı rızası ile uzatılabilecektir.
4. Pilot Projenin ilk üç (3) ayı süresince, Taraf Devletlerin Gümrük İşleri Alanındaki Yetkili Makamları aşağıdaki hususlarda mutabık olacaklardır:
 - a) bilgi paylaşımının temel teknolojik koşulları;
 - b) iletilecek olan verilerin iistesi, yapısı ve formatı;
 - c) bilgi güvenliği gereksinimleri;
 - d) BGH çerçevesinde Taraf Devletlerin Gümrük Yetkililer arasındaki işbirliğinin düzenleme yöntemi;



5. Taraf Devletlerin Yetkili Makamları, pilot projeye başlamaya hazır olduklarını ve projeye katılım sağlayacak gümrük birimlerini birbirlerine yazılı olarak bildireceklerdir.
6. Pilot Proje tamamlandıktan sonra, Taraf Devletlerin Gümrük İşleri Alanındaki Yetkili Makamları, BGH'nin uygulanabilir gerçekleştirmesini yürütecektir.

MADDE 6

DEĞİŞİKLİKLER VE ANLAŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMLENMESİ

1. İş bu Protokol, Tarafların karşılıklı anlaşması uyarınca ayrılmaz bir parçası olacak ayrı protokoller ile değiştirilebilir veya eklemesi yapılabilir.
2. İşbu Protokol'ün yorumlanmasından ya da uygulanmasından kaynaklanabilecek anlaşmazlıklar, Taraflarca yapılacak müzakere ve istişarelerle çözüme kavuşturulur.

MADDE 7

DİĞER ANLAŞMALAR

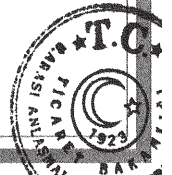
İşbu Protokol'de yer alan hükümler, Taraftarın taraf olduğu diğer uluslararası anlaşma ve sözleşmelerden kaynaklanan hak ve yükümlülüklerine halel getirmez.

MADDE 8

YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ VE FESİH

İşbu Protokol, Tarafların Protokol'ün yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihi takip eden otuzuncu (30) günde yürürlüğe girecektir.

İşbu Protokol süresiz olarak akdedilmiştir ve Taraflardan her biri, Protokol'ü feshetme niyetini yazılı olarak diplomatik kanallardan bildirmek suretiyle işbu Protokol'ü feshedebilir. Bu durumda, işbu Protokol, bu bildirim alındığı tarihin doksanıncı (90) gününde fesh edilecektir.

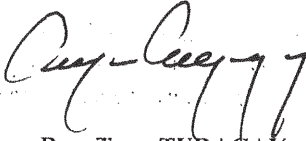


Protokolün feshine dair bildirim, hali hazırda başlamış olan transit işlemlerine hâlel getirmez.

İşbu Protokol Bişkek’de 09 Haziran 2022 tarihinde, tüm metinler eşit derecede geçerli olmak üzere Türkçe, Kırgızca ve İngilizce dillerinde iktiser orijinal nüsha halinde imzalanmıştır.

Yorum farklılığı olması halinde, İngilizce metin esas alınır.

**Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına**

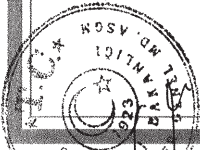


**Rıza Tuna TURAGAY
TÜRKİYE
CUMHURİYETİ
TİCARET BAKANLIĞI
BAKAN YARDIMCISI**

**Kırgız Cumhuriyeti
Bakanlar Kurulu Adına**



**Isabekov Samat
SATAROVICH
KIRGIZ CUMHURİYETİ
MALİYE BAKANLIĞI
ALTINDAKİ DEVLET
GÜMRÜK İDARESİ
BAŞKANI**



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE KIRGIZ
CUMHURİYETİ BAKANLAR KURULU ARASINDA SINIRLARDAN
GEÇİŞ YAPAN EŞYA VE TAŞITLARLA İLGİLİ ÖN BİLGİ
PAYLAŞIMINA İLİŞKİN PROTOKOL EKI**

PAYLAŞILAN BİLGİLERİN İÇERİĞİ

1	Beyanname Tarihi	BAŞLIK
2	Gönderici/ İhracatçı (İsim, Adres, TIN Numarası)	BAŞLIK
3	Alıcı (İsim, Adres, TIN Numarası)	BAŞLIK
4	Kalemler	BAŞLIK
5	Toplam Kap Sayısı	BAŞLIK
6	Brüt Ağırlık	BAŞLIK
7	Çıkış/ İhraç Ülkesi	BAŞLIK
8	Varış Ülkesi	BAŞLIK
9	Çıkış sırasındaki taşıma aracının kimlik ve uyruk bilgisi	BAŞLIK
10	Sınır geçiş sırasındaki taşıma aracının kimlik ve uyruk bilgisi	BAŞLIK
11	Taşıyıcı (İsim, Adres, TIN Numarası)	BAŞLIK
12	Tedarikçi (İsim, Adres, TIN Numarası)	BAŞLIK
13	Çıkış Gümrük Müdürlüğü	BAŞLIK
14	Varış Gümrük Müdürlüğü	BAŞLIK
15	Sınır geçiş şekli	BAŞLIK
16	Kalem sayısı	BAŞLIK
17	Kap, parça sayısı ve cinsi, kap işaretleri ve numaraları	BAŞLIK
18	Eşya cinsi	BAŞLIK
19	Konteyner sayısı	BAŞLIK
20	Eşya HS Kodu (6 basamaklı)	BAŞLIK
21	Brüt ağırlık	BAŞLIK
22	Net ağırlık	BAŞLIK
23	Mühür numarası	BAŞLIK
24	Gönderici/ İhracatçı (İsim, Adres, TIN Numarası)	BAŞLIK
25	Alıcı (İsim, Adres, TIN Numarası)	BAŞLIK



**ТҮРКИЯ РЕСПУБЛИКАСЫНЫН ӨКМӨТҮ МЕНЕН
КЫРГЫЗ РЕСПУБЛИКАСЫНЫН МИНИСТРЛЕР
КАБИНЕТИНИН ОРТОСУНДА
БАЖЫ ЧЕК АРАСЫ АРКЫЛУУ ӨТКӨРҮЛҮҮЧҮ
ТОВАРЛАР ЖАНА ТРАНСПОРТТУК КАРАЖАТТАР
ЖӨНҮНДӨ АЛДЫН АЛА МААЛЫМАТ МЕНЕН АЛМАШУУ
ЖӨНҮНДӨ ПРОТОКОЛ**

Түркия Республикасынын Өкмөтү жана Кыргыз Республикасынын Министрлер Кабинети (мындан ары “Тараптар” деп аталып), 1998-жылдын 14-апрелиндеги Кыргыз Республикасынын Өкмөтү менен Түркия Республикасынын Өкмөтүнүн ортосундагы Бажы ишинде кызматташуу жана өз ара жардам көрсөтүү жөнүндө Макулдашууга ылайык,

өз мамлекеттеринин экономикалык кызыкчылыктарын коргоо максатында Тараптардын мамлекеттеринин бажы иши чөйрөсүндөгү Компетенттүү органдарынын өз ара аракеттенүүсүн камсыздоого умтулуп,

Тараптардын мамлекеттеринин бажы чек арасы (мындан ары - “Чек аралар”) аркылуу өткөрүлүүчү товарларды жана транспорттук каражаттарды бажылык контролдоонун натыйжалуулугун жогорулатуу зарылдыгын таанып,

Түркия Республикасы менен Кыргыз Республикасынын ортосунда сооданы жеңилдетүү үчүн жагымдуу шарттарды түзүү максатында,

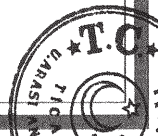
бажы чек арасы аркылуу өткөрүлүүчү товарларга жана транспорттук каражаттарга карата бажы операцияларын аткарууну тездетүү максатында, Тараптардын мамлекеттеринин улуттук мыйзамдарынын жоболорун, Бириккен Улуттар Уюмунун жана Дүйнөлүк бажы уюмунун стандарттарын жана сунуштамаларын, ошондой эле маалымат алмашуунун эл аралык практикасын сактоо менен,

төмөнкүлөр жөнүндө макулдашышты:

**1-БЕРЕНЕ
НЕГИЗГИ ЖОБОЛОР**

Тараптар ушул Протоколду ишке ашыруу боюнча ыйгарым укуктарды Тараптардын бажы иши чөйрөсүндөгү компетенттүү органдарына берет:

- Түркия Республикасында: Түркия Республикасынын Соода министрлиги.



- Кыргыз Республикасында: Кыргыз Республикасынын
Финансы министрлигине караштуу Мамлекеттик бажы кызматы.

2-БЕРЕНЕ

МАКСАТЫ ЖАНА КОЛДОНУУ ЧӨЙРӨСҮ

- 1) Бул Протоколдун максаты Тараптардын бажы чек арасы аркылуу өткөрүлүүчү товарларга карата 1-97-главаларга ылайык Шайкеш келтирүү системасында классификацияланган бажы операцияларынын жана контролдун артыкчылыктүүлугун алдын ала электрондук маалымат алмашуу аркылуу белгилөө болуп саналат.
- 2) Бул Протокол бардык транзиттик транспорт операцияларына колдонулат
Тараптардын мамлекеттеринин ортосунда же аркылуу автомобилдик транспорт менен.

3-БЕРЕНЕ

АЛДЫН АЛА ЭЛЕКТРОНДУК АЛМАШУУ СИСТЕМАСЫ

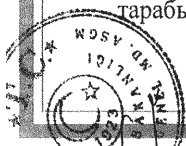
Тараптардын мамлекеттеринин бажы иши чөйрөсүндөгү Компетенттүү органдары башка Тараптын ортосунда же аймагы аркылуу транзит менен ташылган Тараптардын мамлекеттеринин бажы иши чөйрөсүндөгү Компетенттүү органдары тарабынан алынган товарлар жана транспорт каражаттары жөнүндө туруктуу электрондук маалымат алмашууну уюштурушат жана жүргүзүшөт (мындан ары - алдын-ала маалымат).

Алдын ала маалымат соода жол-жобосун жөнөкөйлөтүү жана коопсуздукту жогорулатуу үчүн Тараптардын мамлекеттеринин бажы иши чөйрөсүндөгү Компетенттүү органдары тарабынан колдонулат.

Алдын ала маалымат тышкы экономикалык ишмердүүлүктүн субъекттерине тобокелдиктерди талдоонун натыйжалары боюнча төмөнкү артыкчылыктарды берет:

- Товарларга жана транспорт каражаттарына карата бажы операцияларын жүргүзүүнүн биринчи кезектеги тартиби;

Тараптардын мамлекеттеринин бажы чек арасы аркылуу өткөрүлүүчү товарларга жана транспорт каражаттарына карата бажылык текшерип кароосу жана бажылык кароосу Тараптардын мамлекеттеринин бажы иши чөйрөсүндөгү Компетенттүү органдары тарабынан колдонулган тобокелдик профилдерине, жана мүмкүн



болгон кыска мөөнөттө санитардык, ветеринардык-санитардык жана карантиндик фитосанитардык чараларды колдонуунун жалпы принциптерине ылайык жүргүзүлөт.

Маалымат алмашуу Тараптар тарабынан өз компетенциясынын чегинде жана Тараптардын мамлекеттеринин улуттук мыйзамдарына ылайык жүзөгө ашырылат. Алмашылуучу маалыматтардын көлөмү анын ажырагыс бөлүгү болгон ушул Протоколдун Тиркемесинде көрсөтүлгөн.

4-БЕРЕНЕ

МААЛЫМАТТЫ КОРГОО

Ушул Протоколдун жоболоруна ылайык Тараптардын мамлекеттеринин бажы иши чөйрөсүндөгү Компетенттүү органдары тарабынан алынган алдын-ала маалымат бажы максаттары үчүн гана колдонулат жана мындай маалыматты берген Тараптардын мамлекеттеринин бажы иши чөйрөсүндөгү Компетенттүү органдарынын алдын-ала жазуу жүзүндөгү макулдугу жок үчүнчү тарапка берилүүгө жатпайт.

Тараптардын мамлекеттеринин бажы иши чөйрөсүндөгү Компетенттүү органдары өз мамлекеттеринин улуттук мыйзамдарына ылайык алынган маалыматтын купуялуулугун камсыз кылышат.

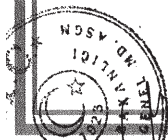
Тараптардын мамлекеттеринин бажы иши чөйрөсүндөгү улуттук мыйзамдары бузулган учурда, Тараптардын мамлекеттеринин бажы иши чөйрөсүндөгү Компетенттүү органдары өз мамлекеттеринин улуттук мыйзамдарына ылайык тиешелүү чараларды көрүшөт.

Тараптардын мамлекеттеринин бажы иши чөйрөсүндөгү Компетенттүү органдары чек ара аркылуу өткөрүлүүчү товарлар жана транспорт каражаттары жөнүндө маалымат алмашуунун натыйжасында алынган маалыматтардын сакталбагандыгы же туура эместиги жөнүндө бири-бирине токтоосуз маалымат берүүгө милдеттүү.

5-БЕРЕНЕ

ИШКЕ АШЫРУУ ПРОЦЕССИ

1. Тараптардын мамлекеттеринин бажы иши чөйрөсүндөгү Компетенттүү органдары төмөнкү максаттар үчүн бажы органдарынын тийиштүү кызмат адамдарынын тизмегин аныкташат:



а) маалымат жана кайра иштетүү технологияларын алмашуу жана маалыматтарды берүү техникалык шарттарын, ошондой эле маалыматтардын коопсуздугун камсыздоо боюнча талаптарды иштеп чыгышат жана макулдашышат,

б) ушул Протоколду ишке ашыруунун жүрүшүндө пайда болгон техникалык көйгөйлөрдү жөнөткөн салуу.

2. Тараптардын мамлекеттеринин бажы иши чөйрөсүндөгү Компетенттүү органдары ушул Протоколго кол койгон күндөн баштап отуз (30) күндөн кечиктирбестен байланыш жактарынын тизмелери жана алардын байланыш каналдары менен алмашышат (электрондук почталарынын даректери, телефон номерлери).

3. Ушул Протокол менен каралган маалымат алмашуу технологияларын иштеп чыгуу максатында, Тараптардын мамлекеттеринин бажы иши чөйрөсүндөгү Компетенттүү органдары ушул Протокол күчүнө киргенден кийин 6 (алты) ай аралыгында Пилоттук долбоорду уюштурушат жана ишке ашырышат, ал Тараптардын мамлекеттеринин бажы иши жаатындагы компетенттүү органдарынын өз ара жазуу жүзүндөгү макулдашуусу менен узартылышы мүмкүн.

4. Пилоттук долбоордун биринчи 3 (үч) айынын ичинде Тараптардын мамлекеттеринин бажы иши чөйрөсүндөгү Компетенттүү органдары төмөнкүлөрдү макулдашышат:

а) маалымат алмашуунун негизги техникалык шарттарын;

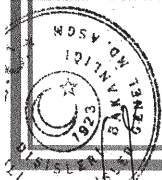
б) берилүүгө тийиш маалыматтардын тизмектерин, түзүмүн жана форматтарын;

в) маалыматты коргоого талаптар;

г) ЖБК жол-жобесунун алкагында Тараптардын мамлекеттеринин бажы органдарынын ортосунда кызматташууну уюштуруу тартиби.

5. Тараптардын мамлекеттеринин бажы иши чөйрөсүндөгү Компетенттүү органдары жазуу жүзүндө Пилоттук долбоорду ишке ашырууга киришүүнүн даярдыгы жөнүндө бири-бирин жана долбоорго катышкан бажы органдарын маалымдашат.

6. Пилоттук долбоор аяктагандан кийин Тараптардын мамлекеттеринин бажы иши чөйрөсүндөгү Компетенттүү органдары долбоорду практикалык ишке ашырууну ишке ашырышат.



6-БЕРЕҢЕ
ӨЗГӨРТҮҮЛӨРДҮ КИРГИЗҮҮ ЖАНА ТАЛАШ-
ТАРТЫШТАРДЫ ЖӨНГӨ САЛУУ

1) Тараптардын өз ара макулдашуусу боюнча, ушул Протоколго анын ажырагыс бөлүгү болуп эсептелген жана өзүнчө протоколдор менен өзгөртүүлөр жана толуктоолор киргизилиши мүмкүн.

2) ушул Протоколдун жоболорун ишке ашырууда жаралган каалаган талаш-тартыштар жана карама-каршылыктар Тараптар тарабынан сүйлөшүүлөр жана кеңеш берүү жолу менен чечилет.

7-БЕРЕҢЕ
БАШКА МАКУЛДАШУУЛАР

Ушул Протоколдун жоболору Тараптардын мамлекеттери катышуучу болуп эсептелген эл аралык келишимдерден келип чыккан Тараптардын укуктарына жана милдеттенмелерине таасирин тийгизбейт.

8-СТАТЬЯ
КҮЧҮНӨ КИРИШИ ЖАНА КОЛДОНУУНУН
ТОКТОТУЛУШУ

Ушул Протокол жазуу жүзүндөгү акыркы билдирүүнү алган күндө тартып отузунчу (30) күнү күчүнө кирет, ал аркылуу Тараптар Протоколдун күчүнө кириши үчүн зарыл болгон өзүнүн мамлекеттик ички жол-жоболорду аткаргандыгы жөнүндө дипломатиялык каналдар аркылуу бири-бирине кабарлайт.

Ушул Протокол белгисиз мөөнөткө чейин күчүндө калат. Каалаган Тарап Протоколдун колдонулушун токтотуу жөнүндө өзүнүн ниетин жазуу жүзүндө кабарлоону жөнөтүү менен ушул Протоколдун колдонулушун токтото алат. Мындай учурда Протоколдун аракетин мындай кабарлоо датасынын токсонунчу (90) күнү токтотулат.


Ушул Протоколдун колдонулушунун токтотулушу аткарылып жаткан же аткарылып жаткан иш-чараларга жана долбоорлорго таасирин тийгизбейт.



Бишкек шаарында 2022-жылдын 9-июнунда эки нускада түрк, кыргыз жана англис тилдеринде түзүлдү, мында бардык тексттер бирдей күчкө ээ.

Чечмелөөдө ар кандай пикир келишпестиктер келип чыккан учурда англис тилиндеги текст басымдуулук кылат.

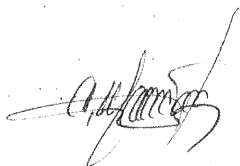
Түркия Республикасынын
Өкмөтү үчүн



Рыза Туна ТУРАГАЙ

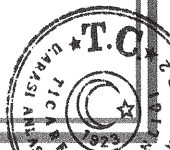
Түркия Республикасынын
Соода министринин орун
басары

Кыргыз Республикасынын
Министрлер Кабинети
үчүн



Исабеков Самат
САТАРОВИЧ

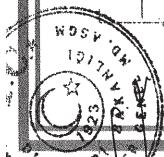
Кыргыз Республикасынын
Финансы министрлигине
караштуу Мамлекеттик
бажы кызматынын
төрагасы



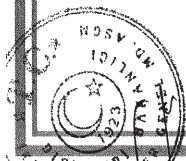
**КЫРГЫЗ РЕСПУБЛИКАСЫНЫН МИНИСТРЛЕР КАБИНЕТИ
МЕНЕН ТҮРКИЯ РЕСПУБЛИКАСЫНЫН ӨКМӨТҮНҮН
ОРТОСУНДА БАЖЫ ЧЕК АРАСЫ АРКЫЛУУ ӨТКӨРҮЛҮҮЧҮ
ТОВАРЛАР ЖАНА ТРАНСПОРТТУК КАРАЖАТТАР
ЖӨНҮНДӨ АЛДЫН АЛА МААЛЫМАТ МЕНЕН АЛМАШУУ
ЖӨНҮНДӨ ПРОТОКОЛУНУН ТИРКЕМЕСИ**

АЛМАШУУЧУ МААЛЫМАТТЫН МАЗМУНУ

1	Декларациянын датасы	Баш маалымат
2	Алуучу / экспорттоочу (Аты-жөнү, дареги, ИНН номери)	Баш маалымат
3	Алуучу (Аты-жөнү, дареги, ИНН номери)	Баш маалымат
4	Элементтер	Баш маалымат
5	Жалпы тангак	Баш маалымат
6	Жалпы массасы	Баш маалымат
7	Жиберүүчү өлкө/экспорт	Баш маалымат
8	Көздөгөн өлкө	Баш маалымат
9	Кетүүдө транспорт каражаттарынын идентификациясы жана улуту	Баш маалымат
10	Чек арадан этүүдө активдүү каражаттарынын идентификациясы жана улуту	Баш маалымат
	идентификациясы жана улуту Ким жана чек арадан Активдүү каражаттарды улуту	
11	Ташуучу (Аты-жөнү, дареги, ИНН номери)	Баш маалымат
12	Принцип (Аты-жөнү, дареги, саны ИНН)	Баш маалымат
13	Чыгуу сфиси	Баш маалымат
14	Көздөгөн жердин офиси	Баш маалымат
15	Чек арадагы транспорттун түрү	Баш маалымат



16	Нерсенин номери	Баш маалымат
17	Пакеттердин саны жана түрү, даанасы, марка белгилери жана пакеттердин номерлери	Баш маалымат
18	Товарлардын ачыкталышы	Баш маалымат
19	Контейнердин номерлери	Баш маалымат
20	Буюмдарды ГЭС коду (6 орундуу)	Баш маалымат
21	Масса баардыгы	Баш маалымат
22	Таза массасы	Баш маалымат
23	Мөөрдүн номери	Баш маалымат
24	Алуучу / экспорттоочу (Аты-жөнү, дареги, ИНН номери)	Баш маалымат
25	Алуучу (Аты-жөнү, дареги, ИНН номери)	Баш маалымат



**PROTOCOL
BETWEEN
THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF TÜRKİYE
AND
THE CABINET OF MINISTERS OF THE KYRGYZ
REPUBLIC
ON
THE EXCHANGE OF PRELIMINARY INFORMATION
ON GOODS AND VEHICLES
MOVED ACROSS THE STATE BORDERS**

The Government of the Republic of Türkiye and The Cabinet of Ministers of the Kyrgyz Republic (hereinafter referred as the "Parties"),

under the provisions of the Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Kyrgyz Republic regarding cooperation and mutual assistance in customs matter between their customs administrations dated 14 April 1998,

seeking to ensure interaction between the customs authorities of the states of the Parties in order to protect the economic interests of their countries,

recognizing the need to improve the efficiency of customs control of goods and vehicles moved across the state borders of the states of the Parties (hereinafter referred as the "Borders"),

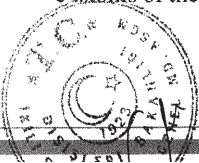
in order to create favorable environment for facilitation of trade between the Republic of Türkiye and the Kyrgyz Republic,

following the provisions of the national laws of the states of the Parties, the standards and recommendations of the United Nations and the World Customs Organizations, as well as international practice of information exchange,

with purpose to accelerate the customs operations and the customs control of goods and vehicles moved across the border have agreed as follows:

**ARTICLE 1
GENERAL PROVISIONS**

The Parties authorize the Customs Authorities of in the area of customs of the States of the Parties on implementation of this Protocol:



- in the Republic of Türkiye: The Ministry of Trade of the Republic of Türkiye;
- in the Kyrgyz Republic: The State Customs Service Under the Ministry of Finance of the Kyrgyz Republic.

ARTICLE 2 OBJECT AND SCOPE

- 1) The purpose of this Protocol is to prioritize customs operations and controls in respect of goods, classified at Harmonized System in Chapters 1-97, moved across the customs border of the Parties, through the preliminary electronic exchange of information.
- 2) This Protocol shall apply to all transit transport operations by road made between or through the territories of the states of the Parties.

ARTICLE 3 PRELIMINARY ELECTRONIC EXCHANGE SYSTEM

The competent authorities in the area of customs of the States of the Parties shall organize and conduct continuous electronic exchange of information of goods and vehicles, obtained by one competent authorities in the area of customs of the States of the Parties, transited between or through the territories of the other Party (hereinafter - the preliminary information).

Preliminary information will be used by the competent authorities in the area of customs of the States of the Parties in order to increase security and trade facilitation.

Preliminary information will provide the following benefits to traders or the economic operators based on the results of risk analysis:

Priority procedure for customs operations in relation to goods and vehicles;

Customs inspection and customs examination of goods and vehicles moved by them across the State border of the States of the Parties shall be carried out in accordance with the risk profiles applied



by the competent authorities of the Parties in the field of customs and the general principles of application of sanitary, veterinary and phytosanitary quarantine measures as soon as possible.

Information exchange will be carried out by the competent authorities in the area of customs of the States of the Parties within their competence and in accordance with the national legislation of the Parties. The scope of the data subject to exchange is specified in the Annex to this Protocol, which is an integral part of it.

ARTICLE 4 PROTECTION OF INFORMATION

The Preliminary Information, obtained by the competent authorities in the area of customs of the States of the Parties as per the provisions of this Protocol, shall be used exclusively for customs purposes and shall not be disclosed to the third party without prior written consent of the competent authorities in the area of customs of the States of the Parties providing such information.

The competent authorities in the area of customs of the States of the Parties shall ensure the confidentiality of received information under the national legislations of their states.

In the case of violation of the national legislation of the States of the Parties in the field of customs, the competent authorities of the States of the Parties in the field of customs shall take appropriate measures in accordance with the national legislation of their States.

The competent authorities in the area of customs of the States shall inform each other without delay about non-compliance or unreliability of data obtained as a result of exchange of information on goods and vehicles moved across the border.



ARTICLE 5 IMPLEMENTATION OF THE PROTOCOL

1. The competent authorities in the area of customs affairs of the States of the Parties shall determine the list of appropriate customs officials for the following purposes:

a) develop and agree the technical conditions of the exchange of information and technologies of data processing and transmitting, as well as data security requirements,

b) settle the technical problems occurred during the implementation of this Protocol.

2. The competent authorities in the area of customs affairs of the States of the Parties shall exchange, not later than thirty (30) days from the date of signature of this Protocol, the lists of contact persons and their communication channels (e-mail addresses, telephone numbers).

3. In order to elaborate the technologies of the exchange of information envisaged by this Protocol, the competent authorities in the area of customs affairs of the States of the Parties shall organize and carry out a Pilot Project with the duration of six (6) months after entry into force of this Protocol that could be prolonged upon the mutual written agreement of the competent authorities in the area of customs affairs of the States of the Parties.

4. During the first three (3) months of the Pilot Project, the competent authorities in the area of customs affairs of the States of the Parties shall agree on:

a) the main technical conditions of the exchange of information;

b) the list, structure and format of the data to be transmitted;

c) the requirement for the information security;

d) the procedure of organization of the cooperation between the Customs Authorities of the States of the Parties within the framework of the SCC procedure.

5. The competent authorities of the States of the Parties shall inform each other in written form about their readiness to begin the Pilot Project and customs bodies participating in the project.

6. Upon completing the Pilot Project, the competent authorities in the area of customs affairs of the States of the Parties shall carry out the practical realization of the project.



ARTICLE 6 AMENDMENTS AND SETTLEMENT OF DISPUTES

1) This Protocol may be amended and supplemented by separate protocols, which shall form an integral part thereof by mutual agreement of the Parties.

2) Any disputes and differences arising in the implementation of the provisions of this Protocol shall be resolved by the Parties through consultation and negotiation.

ARTICLE 7 OTHER AGREEMENTS

The provisions of this Protocol shall not affect the rights and obligations of the Parties resulting from other international agreements and conventions to which they are parties.

ARTICLE 8 ENTRY INTO FORCE AND TERMINATION

This Protocol shall enter into force on the thirtieth (30) day of the receipt of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their domestic procedures required for the entry into force of the Protocol.

This Protocol shall remain in force for an unspecified period of time. Either Party can terminate this Protocol by sending a written notification of her intention to terminate the Protocol. In such case, the Protocol will be terminated on the ninetieth (90) day of the date of such notification.

The termination of this Protocol shall not affect the activities and projects already in progress or executed.

Done in Bishkek on 09 June 2022 in duplicate each in Turkish, Kyrgyz and English languages, all texts being equally authentic.



In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**For the Government
of the Republic of Türkiye**



Rıza Tuna TURAGAY

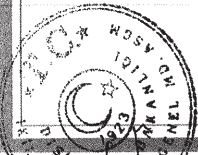
**DEPUTY MINISTER OF
MINISTRY OF TRADE OF THE
REPUBLIC OF TÜRKİYE**

**For the Cabinet of Ministers of
the Kyrgyz Republic**



Isabekov Samat SATAROVICH

**CHAIRMAN OF THE STATE
CUSTOMS SERVICE UNDER THE
MINISTRY OF FINANCE OF THE
KYRGYZ REPUBLIC**



**ANNEX TO PROTOCOL BETWEEN THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF TÜRKİYE AND THE CABINET OF
MINISTERS OF THE KYRGYZ REPUBLIC ON THE
EXCHANGE OF PRELIMINARY INFORMATION ON
GOODS AND VEHICLES MOVED ACROSS THE STATE
BORDERS**

THE CONTENT OF SHARED INFORMATION

1	Date of the Declaration	Header Level
2	Consigner/Exporter (name, address, TIN Number)	Header Level
3	Consignee (name, address, TIN Number)	Header Level
4	Items	Header Level
5	Total packages	Header Level
6	Gross mass	Header Level
7	Country of dispatch/export	Header Level
8	Country of destination	Header Level
9	Identity and nationality of means of transport at departure	Header Level
10	Identity and nationality of active means of crossing the border	Header Level
11	Carrier (name, address, TIN Number)	Header Level
12	Principle (name, address, TIN Number)	Header Level



13	Office of Departure	Header Level
14	Office of Destination	Header Level
15	Mode of transport at the border	Header Level
16	Item number	Header Level
17	Number and kind of packages, pieces, marks and numbers of packages	Header Level
18	Description of goods	Header Level
19	Container numbers	Header Level
20	Commodity HS code (6 digits)	Header Level
21	Gross mass	Header Level
22	Net mass	Header Level
23	Seal number	Header Level
24	Consigner/Exporter (name, address, TIN Number)	Header Level
25	Consignee (name, address, TIN Number)	Header Level

